



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

BENEFICIOS DE AYUDA DE EMERGENCIA POR \50,000 YENES PARA HOGARES CUYOS IMPUESTOS DE RESIDENCIA ESTÉN EXENTOS O CUYOS INGRESOS DISMINUYERON

El Gobierno de Japón proporciona un beneficio especial (50,000 yenes por hogar) a los hogares que tienen dificultades financieras, como un medio para ayudarlos a hacer frente al aumento de los precios. Cuando todos los miembros de su hogar estén exentos del impuesto de residencia per cápita para el año fiscal 2022 (que se basa en los ingresos de 2021) a partir del 30 de septiembre de 2022, su hogar debería haber recibido automáticamente un formulario de confirmación para este beneficio el mes pasado.

El formulario que recibió ya contiene su información, es decir, nombre, dirección y cuenta bancaria para recibir los beneficios, por lo que solo debe marcar la casilla en el formulario para confirmar la información y enviarla a la oficina de la ciudad utilizando el sobre adjunto.



Además, los hogares cuyos ingresos han disminuido drásticamente pueden recibir este beneficio al solicitarlo. Su

elegibilidad se revisará en función de cualquier ingreso familiar de un mes en 2022. Solicite los detalles en el Centro de Llamadas o en la Oficina de información para residentes extranjeros. **Consultas:** Iruma-shi Kinkyu Shien Kyufukin Call Center (Centro de Llamadas para beneficios especiales temporales) ☎0120-522-700

BENEFICIOS PARA FUTURAS MADRES Y MADRES DE BEBES RECIEN NACIDOS

La ciudad ofrece un beneficio especial único de 30,000 yenes a las futuras madres y madres de bebés recién nacidos para que puedan pasar un momento tranquilo con su bebé. **Usted es elegible si es ciudadano de Iruma y:**

- (1) Recibió/ recibirá su Boshi-techo (libro de madre e hijo) entre el 1 de octubre de 2022 y el 31 de diciembre de 2022; o
- (2) Recibió su Boshi-techo después del 1 de enero de 2020 y tiene su registro de residente en Iruma a partir del 1 de octubre de 2022. Aquellos que estén en el caso 1, recibirán un formulario de solicitud en el momento en que reciban su Boshi-techo. Aquellos que estén en el caso 2 deberían haber recibido un formulario de solicitud a fines de octubre. Solicite por correo antes del 31 de enero de 2023.

Consultas: Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

PRESTACION ESPECIAL TEMPORAL PARA HOGARES CON HIJOS

También disponible hasta el 28 de febrero de 2023

Si tiene hijos menores de 18 años y los ingresos de su hogar disminuyeron por el impacto de la pandemia de COVID-19, puede recibir este beneficio único de 50,000 yenes por hijo si presenta una solicitud con documentos de prueba. Está previsto que este programa se suspenda a finales de febrero del próximo año. **Consultas:** Kodomo Shien ka (Sección de Bienestar Infantil)

ANONIMO Y CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISA POR OFICIALES DE INMIGRACION EL 13 DE ENERO



El Departamento de Apoyo a los Residentes Extranjeros de la Agencia de Servicios de Inmigración se estableció para apoyar su estadía en Japón. Dos oficiales visitarán la oficina de la ciudad de Iruma el 13 de enero (viernes) entre la 1:00 p.m. y las 3:00 p.m. y asesorarte sobre cómo obtener o renovar un estatus de residencia. Puede recibir una sugerencia útil sin dar su nombre o dirección. En este horario estarán presentes los tres asesores de la oficina de información para Residentes Extranjeros que dominan los idiomas inglés, español y chino. Por lo que podrá consultar en los idiomas mencionados. **Consultas:** Chiiki Shinko ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.irusa.lg.jp

IHOP International House of Pupils Sala de Tutoría de Invierno para Niños No Nativos

el 23 de diciembre de 13:30 a 15:00.

& 6 de Enero de 9:00 a 11:00 @ Iruma Ekimae Plaza

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea japonesa. El primer día se establece en la tarde de la ceremonia de clausura del segundo trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo día en la mañana antes de que comience el tercer trimestre para terminar su tarea de invierno. El lugar es la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación Iruma-shi). ¡No hay ningún costo! ¡Estudiemos juntos!



Registro y Consultas: Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147

CONSIDERE OBTENER LA PRIMERA Y SEGUNDA VACUNA DENTRO DEL AÑO

Debido a que se espera que el suministro del tipo convencional de vacuna COVID del gobierno nacional finalice a fin de año, y la vacuna dirigida a ómicron es solo para mayores de 12 años que terminaron la 1ª y 2ª vacunas, la ciudad recomienda considerar obtener estos dos dentro del año. **Consultas:** Chiki Hoken ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556



Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.



HORARIO ESPECIAL DE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO PARA SERVICIOS MUNICIPALES



OFICINA DE LA CIUDAD: Cerrado del 29 de diciembre (jue) al 3 de enero (martes). Los servicios se reanudan el 4 de enero (miércoles). Se aceptarán informes de eventos de la vida como nacimientos, muertes y matrimonios mientras la oficina esté cerrada en la entrada del sótano de la oficina de la ciudad en el lado norte del edificio.

OTRAS INSTALACIONES DE LA CIUDAD: Bibliotecas: abiertas hasta el 14 de diciembre (miércoles) y reabrirán el 5 de enero (jueves). Museo ALIT: abierto hasta el 25 de diciembre (domingo) y vuelve a abrir el 6 de enero (viernes). La zona de césped está abierta todos los días. Gimnasios: abiertos hasta el 27 de diciembre (martes) y reabrirán el 5 de enero (jueves).

RECOLECCIÓN DE BASURA:

- Hasta el 28 de diciembre (miércoles) Horario regular
- 29 de diciembre (jueves)..... Basura combustible solo para áreas de martes-jueves-sábado
- Entre el 30 de diciembre y el 3 de enero SIN RECOLECCIÓN
- A partir del 4 de enero (miércoles) Horario regular

ARTICULO DE BASURA GRANDE PARA LLEVAR: Los artículos de basura grandes se aceptarán para su disposición en el Centro de Limpieza General hasta las 11:30 hrs. el 29 de diciembre (jueves) de este año- El centro permanecerá cerrado hasta el 3 de enero y reabrirá el 4 de enero. Se espera un gran número de visitantes hacia fin de año, por lo que le recomendamos que llegue temprano.

Consultas: Centro de Limpieza Sogo (General) ☎04-2934-5546

FIN DE AÑO /AÑO NUEVO ATENCION MEDICA/ DENTAL: Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a.m. a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Dic. 4	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
18	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
25	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
29	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Ene.1	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
2	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
3	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

Cuando necesite asesoramiento sobre a qué hospital debe acudir en caso de emergencia por la noche o en días festivos, llame a Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bomberos) al Tel. ☎04-2922-9292. Para consejos sobre primeros auxilios, Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días del año; presione #7119 o marque 048-824-4199. Para Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRIA): presione #8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas. Además, un dentista en la ciudad estará abierto alrededor del día de Año Nuevo de 10:00 a.m. al mediodía (se requiere cita).

	Clinica Dental	Dirección	Tel.
Dic. 29	First Shika Clinic	Higashi-Fujisawa 3-4-2 Green Garden	04-2962-8888
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Otani Shika	Higashi Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
Ene.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 484-25	04-2965-8123
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0640
3	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588

EVENTOS ESTE MÉS

OBSERVACION ASTRONOMICA

17 de diciembre (sábado) a las 18:30 h. en el Centro Jido. Observa a Júpiter, Marte y las Pléyades. Libre. El número está limitado a los primeros 50. Registrarse con anticipación por teléfono. **Consultas:** Centro Jido (Niños) ☎04-2963-9611

CAFÉ Y MERCADO EN AMIGO!

17 (sábado) y 18 (domingo) de diciembre a las 10:00 h. en AMIGO! EN Bushi. Elaboración de artesanías, venta de verduras de la tierra y tartas recién horneadas, etc. **Consultas:** AMIGO ☎04-2931-3500

EVENTO DIVERTIDO DE AÑO NUEVO PARA NIÑOS

5 de enero (jueves) a las 10:30 h en el Jido Center. Espectáculo de animación tradicional, diversión infantil tradicional y otras actividades lúdicas. El número está limitado a los primeros 60 niños solamente. Inscripción telefónica a partir del 15 de diciembre. **Consultas:** Centro Jido (Infancia) ☎04-2963-9611

CONCIERTO ESPECIAL DEL DIA DEL JAZZ 2023

21 de enero (sábado) a las 18:30 h. en AMIGO. Con Watanabe Kazumi Jazz Trio. Las entradas ya están a la venta en AMIGO, por 3,500 yenes (500 yenes adicionales para las entradas del día de la función). **Consultas.** Sr. Sakamoto ☎090-3092-5730

NUEVOS INQUILINOS INVITADOS PARA UNIDADES DE VIVIENDA MUNICIPALES

Este mes se invita a nuevos inquilinos para vacantes de apartamentos municipales. Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 21 de diciembre (miércoles) en Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana), sucursales de la ciudad y oficinas satélite. Solicite antes del 21 de diciembre por correo (debe tener el sello del correo con la fecha). **Consultas:** Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana)

Shimin-ka Apertura los sábados:

10 y 24 de diciembre de 8:30 a.m. al mediodía

Registro y certificación con respecto a la entrada / salida, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimientos, defunción, matrimonio, divorcio, etc.)

Contador de impuestos Especial "SABADO":

24 de diciembre, de 9:00 a 11:30 a.m.

El pago de impuestos municipales (p. ej. Impuesto residencia, impuesto nacional de seguro médico) y consultas sobre pagos de impuestos (p. ej. Prórroga del plazo para el pago) están disponibles en el primer piso de la Oficina Municipal.

Pago de impuestos de este mes (fecha: Dec 26) ♦

- ♦ Impuesto fijo sobre la propiedad (固定資産税)
- ♦ Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険)

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Inglés: todos los martes y, con cita previa, el 2º y 4º viernes, español: todos los miércoles. Chino: 1 de diciembre y 5 de enero (1er jueves del mes). Todo de 9:00 a 12:00 hrs. Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE son bienvenidas.LINE.



Deseándoles mucha felicidad y mejores deseos para el próximo año nuevo.

Programa de radio en inglés, español y chino. FM CHAPPY 77.7 MHz FBI

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en inglés con DJ Andi; 2º y 4º martes en chino con DJ Yinglan
1er y 3er martes en español con DJ Patty;